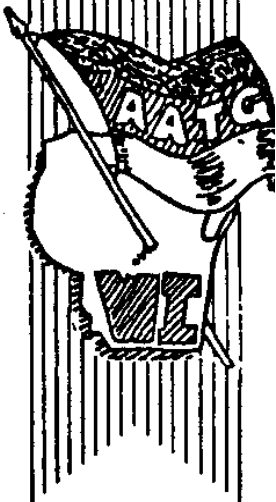


46th Annual Award Ceremony

Of the German Language and School Society
46th Annual German Essay Contest
and the National AATG German Contest

Sunday, May 6, 2001, 3:00 PM
Marquette University High School Auditorium
3401 W. Wisconsin Ave.. Milwaukee. WI





SCOTT McCALLUM

**Governor
State of Wisconsin**

April, 2001

GREETINGS:

On behalf of the people of the State of Wisconsin, I am especially pleased to extend my personal congratulations to all the students being honored for their academic accomplishments in the 46th Annual German Language and School Society of Wisconsin essay contest.

It takes an enormous amount of enthusiasm, discipline and practice to effectively master a second language. The time and energy each one of you devotes to studying the German language is a worthwhile investment that you will find invaluable as you progress in your studies and career plans.

I commend each of you for your interest in gaining a greater command and appreciation of the German language. I am confident each of you are on the path toward becoming a vital part of the international work force through your contributions. Indeed, your achievements have raised the benchmark of excellence in education and will help you to accomplish your goals in years to come.

Congratulations and best wishes for continued success.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Scott McCallum".

Scott McCallum
Governor

SM/cmh

**German Language and School Society
Wisconsin Inc.**

DSSV EXECUTIVE BOARD

Attorney Heiner Giese.....President
Gerhard Rohr.....Senior President
Fritz Keller.....Vice President
Dr. Paul Smaglick.....Treasurer
Hertha Naumann.....Executive Secretary

The German Language and School Society

The German Language and School Society, Wisconsin, Inc. (DSSV) was founded in Milwaukee on June 9, 1956. It was chartered as a non-political, non-religious, and non-profit educational organization under the laws of the state of Wisconsin.

The goals of the Society have been stated as “promoting and stimulating interest in and understanding the German language and culture” by means of an annual German Essay Contest.

This contest is open to students of all public and private high schools in the state of Wisconsin, who are presently enrolled in a German Class. Study and vacation trips to Germany, scholarships and valuable book prizes are awarded to those who qualify in these contests. The German Language and School Society conducts its annual contest in conjunction with the comprehensive German language test sponsored by the AATG.

The German Language and School Society is proud of its record to have served the educational needs of our youth for nearly half a century.

The Society has sponsored 46 annual German Essay Contests.

25,414 Students have participated in these contests

6,731 Awards were presented to the students for outstanding achievement in these contests.

71 Study and vacation trips to Germany have been awarded

6,660 Books and cash prizes were presented to qualifying students

Contributions from individuals and German-American Societies raised over \$175,000 to finance this program. The society did not receive any governmental monetary grants.

The German Language and School Society wishes to express their sincere gratitude to the students and teachers who participated, as well as to our members and the many organizations, here and in Germany, who contributed so much to the success of this highly idealistic program.

German Language Contest Description and Awards

AATG Test and Awards

Each year, German students from Wisconsin high schools are eligible to participate in the American Association of Teachers (AATG) sponsored comprehensive National German Language Test administered at high schools throughout Wisconsin by the German teachers at their schools. The Level 2 test is taken by students who have two years of high school German. The Level 3 test requires three years of study, and level 4 requires 4 or more years of study. The Wisconsin AATG sponsors cash awards and medals and also invites students achieving the highest scores to participate in a selection committee interview held in Wisconsin during March of each year. Based on students' test scores and interview results, the AATG will nominate one or two students for four week summer study trips to Germany. The national AATG office evaluates the nominations from each state and determines the final winners of the Pädagogischer Austauschdienst, (PAD - German Student Exchange Program) sponsored 4 week summer study trips to Germany. The number of study trips sponsored by PAD as well as the number of these trips allocated by the national AATG office to German students in Wisconsin may vary from year to year.

DSSV Essay Contest and Awards

The DSSV sponsors over one hundred cash and book awards annually for students with excellent performance on the AATG test. In addition, students taking the level 3 or level 4 AATG test are eligible to participate in the DSSV-sponsored GERMAN ESSAY contest. The essays written by these students are evaluated by a German Department faculty member from a Wisconsin university and students who have taken both the AATG test and have written a DSSV essay are eligible to compete for a separate DSSV-sponsored four week study trip to Germany as well as additional cash and book prizes.

This trip is also provided by PAD through its long-standing relationship with the DSSV. Students with the best combined AATG test scores and DSSV essay performance are invited to participate in a selection committee interview from which the DSSV grand prize winner and a runner-up is determined. These interviews are held in conjunction with the selection committee interviews for the AATG trip(s) on the same date and at the same Wisconsin location.

While all students participating in the AATG test are eligible for medals, books and cash awards, only students who have written a qualifying DSSV essay and taken the AATG test are eligible for the DSSV sponsored trip to Germany. PAD sponsored AATG trips are awarded nationally to many students throughout the country and the number of trips available to Wisconsin students may vary from year to year. Only Wisconsin students have a unique opportunity to also participate in the DSSV Essay Contest and compete for the DSSV Award trip to Germany.

German students throughout the state are strongly encouraged to take advantage of this unique opportunity to compete for a study trip to Germany. Wisconsin's high school German teachers are asked to encourage their students to participate in the DSSV Essay Contest. These teachers are also requested to facilitate their students' participation by disseminating contest information and administering the essay contest at their respective schools.

Facts and figures regarding the 46th Annual German Essay Contest - 2001 sponsored by the German Language and School Society, Wisconsin Inc.

- Students Participating: 1,024
- Schools Participating: 36
- A Total of 485 Essays were Submitted

The following awards are presented to qualifying students:

One four-week study and vacation trip to Germany and
180 Scholarships and book awards having a total value of \$2,200.

We Gratefully Acknowledge the Support and Help Received from:

The following organizations contributed towards the Awards:

Contributing a four-week study trip to Germany:

Pädagogischer Austauschdienst, Bundesrepublik Deutschland

Contributing book awards:

Internationales, Bundesrepublik Deutschland

Contributing scholarships:

German Language and School Society, Wisconsin, Inc.
German Fest Milwaukee, Inc.
German-American Societies of Milwaukee, Inc.
Technischer Verein
German-American Invitational Golf Tournament
Goethe Haus Milwaukee
Christel Mildenberg
German Fest, Inc. donates complimentary admission tickets to
German Fest 2001 to all winners attending the Award Ceremony

Contest Organization

German Language and School Society, Wisconsin, Inc.

Fritz Keller
Gerhard Rohr

Selection Committee

Dr. Brent Peterson, Ripon College - Chairman
Professor Gary Davis, University of Wisconsin - Milwaukee
Dr. Sy Kreilein, President, AATG Wisconsin, Marquette University H. S.
Fritz Keller, German Language and School Society
Fred Keller, German Language and School Society
Margaret Draheim, Wilson Middle School, Appleton
Kathy Beer, VP, AATG Wisconsin Chapter, Lincoln H.S. Manitowoc
Kim Froell, Sec'y, AATG Wisconsin Chapter, Oshkosh North H. S.
Jennifer Redman, Ripon College

PROGRAM

Forty-sixth Annual DSSV German Essay Contest and the National AATG German Contest Award Ceremony

Master of CeremoniesFred Keller

Addresses

Hon. Ted E. Wedemeyer, Jr.,
Presiding Judge,
Wisconsin Court of Appeals, District I

Frank Schmitz
President, German-American Societies of Milwaukee

Introduction of the AATG Nominees

Dr. Sylvester Kreilein
President, AATG Wisconsin Chapter

Introduction of Grand Prize Winner

Heiner Giese, President
Deutscher Sprach- und Schulverein

Presentation of Awards to the Winners in the DSSV German Essay Contest and the National German Test

Presented by Fritz Keller, Deutscher Sprach- und Schulverein

A Reception will follow the Presentation

CONGRATULATIONS!

DSSV Grand Prize Winner:

The winner of the 2001 German Language and School Society sponsored Grand Prize Study Trip to Germany is:

Samuel Eckels, Arrowhead High School, Hartland
Teacher: Ms. Rose Rochette

Wisconsin A.A.T.G. Special Awards:

In 2001, the Wisconsin AATG was asked by the National AATG to nominate two students for P. A. D. sponsored grand prize study trips to Germany.

Unfortunately, due to a reduction in the number of PAD sponsored study trips available this year, the national AATG made no awards to Wisconsin students. These students will receive cash awards from the Wisconsin AATG and the DSSV has also sponsored cash prizes for these students.

The award nominees from Wisconsin and finalists for the PAD sponsored AATG study trips are:

First Nominee and finalist for P. A. D. Study Trip

Brenda Lenser, Lake Mills High School
Teacher: Mr. Gerald Walta

Second Nominee and finalist for P. A. D. Study Trip

Kendell Vingua, Wayland Academy, Beaver Dam
Teacher: Mr. Jim Borrud

Nominee for the A.A.T.G. Senior Award

Kurtis Myers, Wayland Academy, Beaver Dam
Teacher: Mr. Jim Borrud

Recipient of Langensheidt Award:

Eoin Sheil, Wayland Academy, Beaver Dam
Teacher: Mr. Jim Borrud

Recipient of the Duden Award for Outstanding Teachers:

Ms. Sabine Beiroid
Rufus King High School, Milwaukee

The Topic of the 46th German Essay Contest was “Wozu braucht man das Internet”

This year's level 3 and 4 students were asked to write an essay in the German language on the theme: “Wozu braucht man das Internet?” which translates into “What does one use the internet for?”

A total of 485 essays from 36 schools throughout the State were submitted. They were evaluated and graded by Professor Gary Davis of the University of Wisconsin-Milwaukee. In addition to the Grand Prize winner, we would also like to recognize following students for writing the best essays, and recognize their schools and their German teachers.

Student	High School	Teacher
Tomas Ostatnik	Marquette University	Dr. Kreilein
Liz Procknow	Divine Savior Holy Angels	Ms. Sheikh
Elisabeth Brander	Rufus King	Ms. Beiroid
Kathryn Westfahl	Divine Savior Holy Angels	Ms. Sheikh
Michael Schrimpf	Marquette University HS	Dr. Kreilein
Anthony Tagliavia	Marquette University HS	Dr. Kreilein
Anthony Wycklendt	Nicolet	Mr. Wagner
Ken Mackenzie	Wauwatosa East	Ms. Tuinstra
Miranda Gehrke	Appleton North	Ms. Pfefferle
Amelia Kirby	Whitefish Bay	Ms. Oberndorfer
Melanie Dayton	Divine Savior Holy Angels	Ms. Sheikh
Emily Rusch	Brookfield Central	Ms. Hauser
David Smith	Marquette University HS	Dr. Kreilein
Melissa Franken	Rufus King	Ms. Beiroid
Jonathan Hoechst	Madison West	Mr. Tollefson
Karrie Rega	Arrowhead	Ms. Rochette
Courtney Dostal	Wisconsin Lutheran	Mr. Thorns
Wendy Englebert	Milwaukee School of Languages	Dr. Hahn
Pahova Vang	Appleton North	Ms. Pfefferle
Anne Breuer	Slinger	Ms. Guth-Degner
Elizabeth Waller	Arrowhead	Ms. Rochette
Sarah Zerbs	Mukwanago	Mr. Weber
Dan Wendlandt	Appleton North	Ms. Pfefferle
Augustine Dang	Whitefish Bay	Ms. Oberndorfer
Ashleigh Dewitt	Brookfield Central	Ms. Hauser
Kathryn Will	Franklin	Ms. Adelman
Leah Ihlenfeld	Milwaukee Lutheran	Ms Schwarz
Wallie Zoller	Rufus King	Ms. Beiroid
Erin Gissel	Arrowhead	Ms. Rochette
Kirstin Muehlbauer	Slinger	Ms. Guth-Degner

**The Topic of the 46th German Essay Contest was
“Wozu braucht man das Internet”**

The following are excerpts from some of the winning essays:

Thomas Ostalnik, Marquette University High School

Das Internet is eine sehr nützliche Erfindung, es hilft vor allem den Menschen zu kommunizieren und dient auch als eine grosse Bibliothek.

Liz Procknow, Divine Savior Holy Angels High School

Wenn ich Hausaufgaben habe, für die ich Information finden muss, gehe ich sofort zum Computer. Es giebt so viel Informationen über tausende von Fächern.

Elisabeth Brouder, Rufus King High School

Es giebt viele Dinge für die man das Internet braucht, Zuerst um Informationen zu kriegen – Du kannst auch über Deine Interessen ausfinden und anderere Leute finden

Anthony Wyklecht, Nicolet High School

Man braucht das Internet, wenn man ein Referat schreiben muss und man braucht das Internet auch um Spass zu haben,

Ken Mackenzie, Wauwatosia East High School

Das Internet bietet Informationen aus aller Welt. Es ist leicht zu benützen und ist schneller als die Post. Es steht als Beispiel unserer immer kleineren Welt.

Amelia Kirby, Whitefish Bay High School

Am Internet bekommt man einen Platz für Informationen und auch für ein Einkaufszentrum. Das Internet und seine Technologie hilft Allen in der Welt.

Emily Rusch, Brookfield Central High School

Das Internet ist ein tolles Ding das jede Familie und Schule haben sollte.

Jonathaan Hoechst, Madison West High School

Also das Internet ist em grosser Teil meines Lebens. Ich denke, dass mein Leben mit dem Internet viel einfacher ist.

Courtney Dostal, Wisconsin Lutheran High School

Das Internet hat eine neue Welt geöffnet. Leute aus vielen Ländern können miteinander reden und Probleme diskutieren. Die Welt wird besser werden.

Wendy Englebert, Milwaukee School of Languages

Ich denke das Internet ist eine sehr gute Sache. Es wird von fast allen entweder für die Arbeit oder zur Unterhaltung benützt.

Pakova Vang, Appleton North High School

Aber nicht alles von dem Internet ist gut weil schlechte Leute die Wahrheit nicht erzählen wollen. Ich kann mit dem Internet die Welt sehen. Ich besuche Frankreich, Deutschland und Südamerika mit dem Internet.

Elisabth Weller, Arrowhead High School

Leute brauchen das Internet für Reisepläne. Man kann die Flugzeugkartenpreise und Fahrpläne sehen.

Kathryn Will, Franklin High School

Man kann fast alles am Internet kaufen. Man bestellt es mit der Kreditkarte Es ist manches billiger als Einkaufen gehen.

Unermüdlich

Gerhard Rohr feierte seinen 90. Geburtstag

Milwaukee, WI - Die deutsche Sprache ist in diesem Lande nicht unterzukriegen. Dank Vereinigungen wie dem Deutschen Sprach- und Scherverein Wisconsin (DSSV) wurde und wird sie an die nächsten Generationen weitergegeben. Besondere Verdienste hat sich dabei der DSSV-Ehrenpräsident Gerhard Rohr erworben, der vor einigen Tagen in erfreulicher geistiger und körperlicher Frische seinen 90. Geburtstag feierte.

Der gebürtige Hamburger Rohr kam 1950 nach Amerika und adoptierte Wisconsin und Milwaukee als seine Wahlheimat. Als langjähriger Präsident des DSSV (von 1961 bis 1992) sah er seine Aufgabe in der Erhaltung der deutschen Sprache und der Förderung deutschen Kulturgutes.

Seine Hauptaufgabe war die Durchführung eines Wettbewerbs um den besten deutschen Aufsatz. Seit 1956 eingeführt und seit etwa zwei Jahrzehnten in Verbindung mit dem „National Exam“ des Amerikanischen Deutschlehrer-Verbandes AATG jährlich durchgeführt, bietet der Wettbe-

werb Schülern, die am deutschen Sprachunterricht teilnehmen, Gelegenheit, ihre Kenntnisse unter Beweis zu stellen.

1999 nahmen 1268 Schüler von 36 Schulen an diesem Wettbewerb teil. Im Laufe der Zeit beteiligten sich mehr als 23 100 Pennäler an diesen Wettbewerben. 6400 Preise wurden für gute Leistungen ausgelobt. 80 Schülern wurde eine Studienreise nach Deutschland ermöglicht. Während dieser Zeit hat der DSSV 172 000 Dollar für dieses einmalige und ehrgeizige Programm aufgebracht.

Rohr, zu dessen Auszeichnungen das Bundesverdienstkreuz Erster Klasse (1970), der Hessische Verdienstorden (1992) und das Federal Republic of Germany Friendship Award (1986) gehören, hat entscheidend zu diesem Erfolg beigetragen, wie Heiner Giese, derzeitiger DSSV-Präsident, in einer Mitteilung unterstreicht. Zusammen mit seiner Frau Lotte, mit der er kürzlich das 62. Hochzeitsjubiläum feierte, genießt Gerhard Rohr seinen Lebensabend in einem Seniorenheim in Milwaukee.

Amerika Woche 1/20/2001

Untiring

Gerhard Rohr Celebrates His 90th Birthday

Thanks to the German Language and School Society, Wisconsin (DSSV) the German language has not been allowed to disappear, but continues to be passed to the next generation. For this, the credit is due to the efforts of the former President, Gerhard Rohr, who recently celebrated his 90th birthday.

Born in Hamburg, Germany, Rohr came to America in 1950 and adopted Milwaukee, Wisconsin as his second home. For many years as President of the DSSV, (from 1961-1992), he saw as his goal the preservation of the German language and the promotion of German culture.

His principal concern and effort was to encourage students to study the German language and enter and participate in a essay contest in that language. Established in 1956 and for 20 years beyond, this contest took place in connection with the yearly "National Exam of the American German Teachers Association", in which students studying the German language were given the opportunity to show what they had learned. In 2001, (1,024) students from 36 schools took part in this essay contest. In the course of time, 25,414 participated. 6,660 book and cash prize were given for achievement and 81 students were awarded a trip to Germany for further study. During this time the DSSV received over \$175,000 to help make all of this possible and advance this ambitious program.

Gerhart Rohr Essay Award Announced

In recognition of Gerhard Rohr's ninetieth birthday, Gerhard's daughter, Christel Mildenberg, has declared that, beginning in 2001, the Mildenberg Family will sponsor an annual \$100 cash award for the DSSV German Essay Contest. This award will be presented each year to a student authoring an outstanding German essay in the contest. The DSSV board wishes to thank Christel for this generous donation.

THE WISCONSIN ASSOCIATION
OF FOREIGN LANGUAGE TEACHERS

Honors

DEUTSCHER SPRACH- UND
SCHULVEREIN

With

The Anthony J. Gradisnik Award

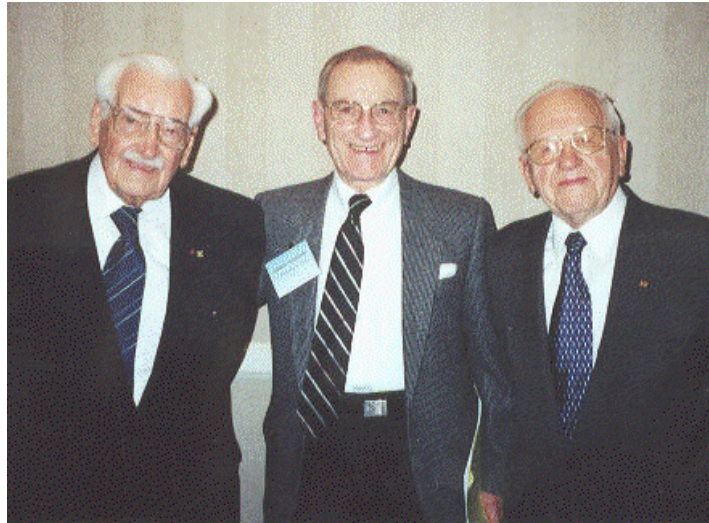
*For Outstanding Contributions to
World Language Learning and Global Studies*



WAFLT Fall Conference
*November 3, 2000
Appleton*

2000 Anthony J. Gradisnik Award

This award is offered annually for contributions to language instruction which have origins external to the professionally defined language community and which exemplify Anthony J. Gradisnik's dedication to and enthusiasm for world languages and international studies. Mr. Gradisnik, who began his career as a Spanish teacher after World War II, was foreign language curriculum specialist for Milwaukee Public Schools from 1959 to 1979.



Gerhard Rohr, Anthony Gradisnik and Fritz Keller

The 2000 Gradisnik Award honors the Milwaukee-based Deutscher Sprach-und Schulverein (German Language and School Society) and also offers special recognition for significant leadership offered to the DSSV by Gerhard Rohr and Fritz Keller. Founded in 1955 the DSSV has promoted the study of German language and culture through an array of prizes and study travel grants. During its 45 years, the DSSV has secured more than \$172,000 in contributions to support 70 students in study trips to Germany and to present more than 5,000 book prizes in German language contests. The DSSV inaugurated a German Essay Contest in 1956 on the local level and later expanded it into a state-wide competition which since its inception has attracted more than 24,000 students. Since the development of the national exam of the American Association of Teachers of German some two decades ago, the DSSV Essay Contest has been offered in conjunction with the Wisconsin AATG exam. Especially praised by German teachers writing in support of the DSSV was the organization's spring awards ceremony which in recent years has spotlighted the competitive achievements of nearly 200 Wisconsin German language students annually. In the words of one recommender, "The ripple effect of the public relations and support offered for German programs around the state, as students, parents, teachers, and administrators attend the awards ceremony is immeasurable."

Friend of German Award

This award recognizes outstanding support for and promotion of German and the study of German at the local, regional or national level. Individuals must demonstrate exemplary leadership in the advocacy of German and German language education.

At the 1999 Award Presentation of the American Association of Teachers of German and the Goethe Institut of New York on Saturday, November 20, 1999, in Dallas, Texas, the Friend of German Award was presented to the German Language and School Society, Wisconsin. This prestigious award is given in recognition of exemplary leadership in the advocacy of German language education and for outstanding support of German and the study of German at the local, regional or national level.



Deutscher Sprach-und Schulverein, Wisconsin

How many cities can boast of an organization like the Deutscher Sprach- und Schulverein of Milwaukee? Since its founding in 1956, the DSSV has worked tirelessly to promote the learning of German among young people first in the City of Milwaukee and soon after in the State of Wisconsin. Its founding members and longtime officers, Mr. Gerhard Rohr and Mr. Fritz Keller, are recognized for forty five years of outstanding achievement with the DSSV. The current president is Mr. Heiner Giese.

During its 46 years of activity, the DSSV has sponsored annual German essay contests which have been conducted for about half of that time in conjunction with the AATG National Exam. A total of 25,414 students of German have participated in these contests: 6,731 awards have been presented to outstanding students; 71 students have received study trips to Germany; and 6,660 book and cash prizes have been presented to qualifying students. Further, the DSSV has accumulated \$175,000 in contributions since its inception. These numbers reflect the organization's commitment to celebrate all students who have performed exceptionally well on the AATG National Exam and the DSSV Essay Contest, which focuses on the writing skills of German students in their third or higher level of high school German. In 2001, 36 schools (1,024 students) participated in the AATG contest with a total of 485 essays submitted. The total value of awards was \$2,500.



German Fest

**21st Annual Fest
July 27-28-29, 2001**

**Maier Festival Park
Milwaukee, Wisconsin**

- * Continuous Entertainment noon to midnight
- * Large Cultural Display
- * Bands and other Entertainment from Germany
- * Reduced Senior Admission
- * Colorful Parade
- * Supervised Children's Area
- * Delicious German Food
- * Brilliant Fireworks
- * 78 Acres of Beautiful Paved Festival Grounds
- * Large *Oktoberfest* Area

For information contact-
German Fest Milwaukee, Inc.
8229 W. Capitol Drive
Milwaukee, Wisconsin 53222-1921
(414) 464-9444
Fax # (414) 464-3164
Web: www.germanfest.com
e-mail: info@germanfest.com